

วารสารมิตรผู้ฝึกงาน

ฉบับที่ 13 เดือนมิถุนายน 2009 (ภาษาไทย)

จัดพิมพ์โดย องค์การความร่วมมือในการฝึกงานระหว่างประเทศแห่งประเทศญี่ปุ่น (JITCO)

กองกลาง แผนกประชาสัมพันธ์ โทรศัพท์ : 03-6430-1166

รหัสไปรษณีย์ 105-0013

Sumitomo Hamamatsucho Building 4F

1-18-16 Hamamatsu-cho, Minato-ku, Tokyo

研修生の友

第 13 号 2009 年 6 月 <タイ語版>

発行 財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)

総務部 広報室 電話 : 03-6430-1166

〒105-0013

東京都港区浜松町 1-18-16 住友浜松町ビル 4F



ข่าวจากประเทศไทย

祖国のニュース

"โปรช้าง" ขวัญใจชาวไทย เข้าร่วมการแข่งขันรายการพีจีเอ ทัวร์ ชงชัย ใจดี ได้สิทธิ์เข้าร่วมการแข่งขันกอล์ฟระดับโลก ในรายการ "เดอะ เพลย์เยอร์ส แชมเปียนส์ ชิป" ที่ ปอนเต เวครา บีชฟลอริดา ประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งจะเริ่มแข่งขันในระหว่างวันที่ 7-10 พ.ค. นี้ หลังจากการคว้าแชมป์มาครองในศึกกอล์ฟบัลเลนไทน์ ที่ประเทศเกาหลีใต้ และอินโดนี-เซียโอเพ่น ที่ผ่านมา ทำให้ "โปรช้าง" ได้กระโดดมาติดอันดับ 1 ใน 50 คนแรกของโลก พร้อมกับได้รับสิทธิ์เล่นในรายการเมเจอร์ที่ทำหน้าที่ โดยจะได้ประลองฝีมือกับนักกอล์ฟชั้นนำระดับโลกหลายคน รวมถึง เซร์คิโอ การ์เซีย ยอดโปรกอล์ฟจากสเปน แชมป์เก่าเมื่อปีที่แล้ว สำหรับรายการ "เดอะเพลย์เยอร์ส แชมเปียนส์ชิพ" ถือเป็นรายการ พีจีเอทัวร์ ที่มีเงินรางวัลสูงสุดกว่า 9.5 ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือประมาณ 332 ล้านบาท ขณะที่ผู้ที่จะชนะจะได้ 1.71 ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือ ประมาณ 60 ล้านบาท (ไทยรัฐ 1 พ.ค. 2552)

"เป้" โดดเล่นหนังข้ามค่าย เตรียมตัดผมสั้นเปลี่ยนลุค

โดดข้ามค่ายมาเล่นหนังเรื่อง "เถื่อน" ให้กับค่ายไฟว์สตาร์ ทำให้ "เป้" อารักษ์ อมรศุภศิริ ต้องลงทุนตัดผมสั้นและเปลี่ยนบุคลิกให้ดูดิบและดู โดยงานนี้ถือเป็นงานแสดงที่ทำทนายสำหรับเป้ โดยเปิดเผยว่า ก่อนหน้านี้ตนแสดงหนังให้กับค่ายจีทีเอช แต่การเป็นนักแสดงจะยึดติดกับค่ายใดค่ายหนึ่งไม่ได้ และหนังค่ายไฟว์สตาร์ก็เป็นค่ายที่ตนชอบมาก หากมีบทที่น่าสนใจก็อยากจะลองเล่นดู ความน่าสนใจของหนังเรื่องนี้ คือ ตัวแสดงต้องดูดิบและดู ซึ่งตนจะแสดงเป็นลูกน้องของตำรวจ ต้องเข้าไปสืบคดีในคุก และได้มีการฆาตกรรมเกิดขึ้นโดยที่เรื่องนี้มีการลึกลับเข้ามาถึงตัวเอง สิ่งที่น่าทึ่งในการเล่น ก็คือ ต้องทำให้นักดูรู้สึกคล้อยตาม ซึ่งเป็นสิ่งที่ทำทนายมาก ฉะนั้นเวลาฝึกจะมีความเครียดมาก เนื่องจากตัวละครในเรื่องมีอะไรในหัวเยอะ ซึ่งยากกว่าทุกเรื่องที่ผ่านมา แต่ตนจะพยายามอย่างเต็มที่ (เดลินิวส์ 2 เม.ย. 2552)

タイの人気プロゴルファー「チャー選手」PGA ゴルフツアーに出場

ゴルファーのトンチャイ・チャイディー選手が、5月7日～10日にアメリカ・フロリダ州ポンテベドラビーチで開催される世界ゴルフ選手権「ザ・プレーヤーズ・チャンピオンシップ」の参加資格を獲得した。韓国のバレンタインチャンピオンシップ、インドネシアオープンで優勝したことで世界ランキング 50 位以内にランクアップされ、第 5 のメジャー大会といわれる「ザ・プレーヤーズ・チャンピオンシップ」への出場権を獲得した。この大会で、昨年のチャンピオンであり、スペインのトップ・プロゴルファーのセルヒオ・ガルシアほか、世界の一流選手らとの勝負に挑む。同大会は、950 万ドル (約 3 億 3,200 万バーツ) 以上という最高の賞金額を誇る PGA (プロゴルフ協会) ゴルフツアーで、優勝者には 171 万ドル (約 6,000 万バーツ) が贈られる。

(タイラット紙、5月1日)

「ペー」が他社の映画に出演 短髪にしてイメージチェンジ

「ペー」ことアーラック・アモーンสุปปาสิริは、所属製作会社ではない、ファイブスター社が製作する映画「チュアン」に出演する。髪を短くし、ワイルドで凄みのあるキャラクターへの転身を余儀なくされた。この映画はペーにとって、チャレンジとなる作品で、次のように語った。「これまでは GTS 社製作の映画だけに出演してきたが、俳優は特定の製作会社にとらわれるべきではない。ファイブスター社の映画もとても好きなので、面白い役があればぜひ挑戦したい。この映画で見てほしいのは、自分の演じる若手警察官が、ワイルドで凄みある役柄であること。刑務所を潜入捜査するとそこで殺人が起きる。しかも、それが自分自身に関わっている。演技で気をつけているのは、見る人がいつときも目を離せないような演技をすること。これは自分にとって大きな挑戦で、稽古では大きなプレッシャーになっている。いろいろな事柄が頭を駆け巡っている役柄だけに、これまでの作品よりも難しい。でもベストを尽くしたい。」

(デイリーニュース紙、5月2日)

ลีดเดอร์ม.กรุงเทพฯฯ คว่าเหรียญเงิน"เชียร์ลีดดิ้งชิงแชมป์โลก"
วันที่ 24 - 26 เมษายนที่ผ่านมา ทีมเชียร์ลีดเดอร์มหาวิทยาลัย
กรุงเทพฯ ดิกรีแชมป์ประเทศไทย 9 สมัย คว่ารางวัลเหรียญเงิน
ประเภท Dance Hip Hop (การแข่งขันเต้นประเภทฮิปฮอป) และ
ประเภท Coed Premier (การแข่งขันเชียร์ลีดดิ้ง ประเภทชาย-หญิง)
มาครอง ในการแข่งขันเชียร์ลีดเดอร์ชิงแชมป์โลกที่ประเทศสหรัฐ
อเมริกา ณ วอลล์ท์ คีสไนย์ รีสอร์ท มลรัฐฟลอริดา ในรายการ The
ICU World Cheerleading Championship 2009 มีตัวแทนประเทศ
สมาชิกเข้าร่วมการแข่งขันทั้งสิ้น 59 ประเทศ นับเป็นการสร้าง
ชื่อเสียงให้กับวงการเชียร์ลีดดิ้งไทย ในเวทีใหญ่ระดับโลก (Nation
Channel 9 พ.ค.2552)

バンコク大学チアリーダー・チームが「チ
アリーディング・ワールドカップ」で銀メ
ダルを獲得
9年連続でタイのチアリーディング・チ
ャンピオンの王座に輝くバンコク大学チア
リーダー・チームが、4月23日～26日に
米フロリダ州のウォルトディズニーワー
ルドリゾートで開催された“The ICU World
Cheerleading Championship 2009”で、
“Dance Hip Hop”（ヒップホップダンス競
技）部門と“Coed Premier”（男女混合チ
アリーディング）部門で銀メダルを獲得し
た。大会には56ヶ国の代表が参加。同チ
ームは世界の大舞台で、タイのチアリー
ディングの名声を高める活躍を果たした。
（ネイション・チャンネル紙、5月9日）

เรื่องญี่ปุ่นน่ารู้

日本をもっと知ろう

มาสนุกกับเบสบอลกันเถอะ ภาค 2

野球を楽しもう -その2-

ตามที่ได้อธิบายในฉบับที่แล้วว่า ในการเล่นเบสบอล ฝ่ายรุกและ
ฝ่ายรับทั้ง 2 ทีมจะต้องผลัดกันรุกและผลัดกันรับ ทีมฝ่ายรับจะต้อง
ป้องกันและพยายามให้ฝ่ายรุกตีลูก “เอาท์” ให้ได้ 3 ครั้งเร็วที่สุด เพื่อที่
คนจะได้เป็นฝ่ายรุก ส่วนฝ่ายรุกก็ต้องพยายามไม่ให้เกิดการ “เอาท์” ขึ้น
เบตเตอร์ (ผู้ตีลูก) จะต้องตีลูกให้ได้ เพื่อที่จะได้วิ่งออกไปยังตำแหน่ง
ซุจิริยุดไป (หรือตีลูกโฮมรันให้ได้) เพื่อวิ่งวนกลับมาบรรจบยังจุดเริ่ม
ต้นของซุจิริยุดอีกครั้ง และทำคะแนนให้กับฝ่ายรุก

前号で説明したように、野球は 2 つ
のチームが攻撃と守備を交互に行いま
す。守備側のチームは相手チームから
早く「アウト」を 3 つ取り、交代して
攻撃ができるように守り、攻撃側のチ
ームは「アウト」にならずに、打者が
次々と出塁し、出塁した走者（ランナ
ー）が本塁に生還して得点を取れるよ
うに攻撃します。

“เอาท์” คือการที่เบตเตอร์ของทีมฝ่ายรุก หรือผู้เล่นของทีมฝ่ายรุก
ที่วิ่งออกจากจุดเริ่มต้นของซุจิริยุดแล้วหมดสิทธิ์จากการวิ่งต่อ

「アウト」というのは、攻撃してい
るチームの打者、塁に出た走者がその
プレーを継続する権利を失うことで
す。

ในการแข่งขัน ศูนย์กลางของเกมคือพิชเชอร์ (ผู้ขว้างลูก) กับเบต
เตอร์ พิชเชอร์จะยื่นหันหน้าเข้าหาแคชเชอร์ (ผู้รักษาตำแหน่งซุจิริย
ุดเริ่มต้นของตน) โชนสไตรท์ คือการปาลูกให้เข้าสู่ตำแหน่งเหนือเข่า
และช่วงที่ต่ำกว่าอกของเบตเตอร์ในตำแหน่งจุดเริ่มต้นของซุจิริยุด จึงจะ
ได้ลูกสไตรท์ หากลูกไม่สามารถเข้าในตำแหน่งที่กล่าวมา จะเป็นลูกเสีย
หรือที่เรียกว่า “บอล” ส่วนทางด้านเบตเตอร์เมื่อตีลม (ตีไม่ถูกลูก) หรือ
คูลูกสไตรท์พลาด (ไม่ตีลูก) ถึง 3 ครั้ง ก็จะถือว่าเบตเตอร์พลาด “เอาท์”
ในทางกลับกัน หากลูกที่ปาออกมาไม่สไตรท์เป็นลูก “บอล” และเบต
เตอร์เลือกที่จะไม่ตีลูก “บอล” และเมื่อลูกที่ปาออกมาเสียครบ 4 ครั้งก็
จะเป็น “โฟร์บอล” เบตเตอร์สามารถเดินไปที่ซุจิริยุดต่อไปได้

試合は投手と打者の対決が中心にな
りますが、投手が本塁を守る捕手（キ
ャッチャー）に向かって投げる球がス
トライクゾーン（本塁の上で、打者の
ひざよりも上、胸より下の空間）を通
ると「ストライク」、それがはずれると
「ボール」となります。打者がどんな
球でも空振り（バットを振ったが球に
当たらない）した場合、または「スト
ライク」の球を見逃（打たなかった）
して「ストライク」を 3 つ取られると、
打者は三振となって「アウト」にな
ります。逆に、打者が「ボール」をよ
く選び、打たないで「ボール」が 4 つ
になった場合には「ファアボール」と
なり、打者は打たずに 1 塁へ行くこと
が

หรือในกรณีที่เบตเตอร์ตีลูกออกไปแล้ว ลูกไม่ตกถึงดินและฝ่าย

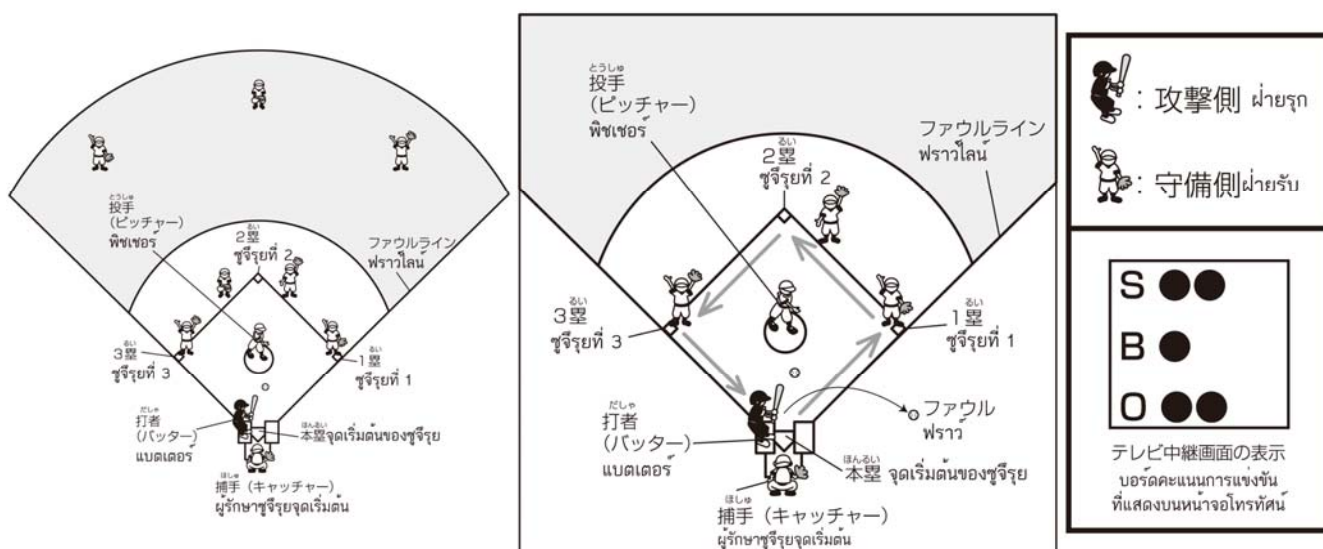
รับสามารถรับลูกได้ หรือในกรณีที่ฝ่ายรับสามารถปาลูกมาถึงชูจิริยจุดที่ 1 ก่อนที่เบตเตอร์จะวิ่งมาถึงก็จะถือเป็น “เอาท์” เช่นกัน แต่ในกรณีที่ตีลูกออกไป และลูกไม่ออกนอกเขตฟราว์ อีกทั้งเบตเตอร์วิ่งถึงชูจิริย ก่อนที่ลูกจะถูกปาลกลับมาที่จุดชูจิริยถัดไป จะไม่ถือว่าเป็นลูก “เอาท์” ต่อจากนั้นเบตเตอร์ก็จะถูกเปลี่ยนตำแหน่งเป็นผู้วิ่ง และเมื่อเบตเตอร์ คนใหม่เข้ามาประจำตำแหน่ง และสามารถตีลูกได้ ก็จะกลายมาเป็นผู้วิ่ง อีกเช่นกัน เกมจะดำเนินซ้ำกันแบบนี้ จนผู้วิ่งที่หนึ่งจะสามารถวิ่งได้ครบ 4 จุด และเก็บคะแนนได้ 1 คะแนน

จากการถ่ายทอดเกมการแข่งขันของรายการโทรทัศน์ เพื่อให้ผู้ชมสามารถทราบความคืบหน้าของเกมการแข่งขัน บนหน้าจอจะปรากฏตัวอักษร S, B, O และทางด้านข้างของตัวอักษรดังกล่าวจะมีเครื่องหมาย ● กำกับอยู่ด้วย ความหมายของตัวอักษร S คือ สไตรท์ B คือ บอล และ O คือเอาท์ และในกรณีที่ข้างตัวอักษรสไตรท์มีเครื่องหมาย ● ติดอยู่ 2 อัน จะหมายความว่า เบตเตอร์จะมีโอกาสตีลูกสไตรท์ได้ อีกเพียง 1 ครั้งเท่านั้น เป็นต้น กฎเกณฑ์การเล่นเบสบอลนั้นมีรายละเอียด อีกต่าง ๆ มากมาย แต่หากท่านรู้จักกฎเกณฑ์คร่าว ๆ ดังกล่าวที่เล่ามาแล้ว ในการชมการแข่งขันครั้งต่อไป ท่านก็สามารถชมเกมการแข่งขันพร้อมไปกับการฟังคำบรรยายของรายการไปได้อย่างสนุกสนานเพลิดเพลิน สุดท้ายนี้ขอให้ท่านมีความสุขกับการชมการแข่งขันเบสบอลด้วย

できます。

また、打者は打った球がノーバウンドで守備チームにキャッチされたり、走って塁に到達する前に守備側チームの取った球が到達すると「アウト」になります。打った球がファウルラインより内側に飛び、打者が先に塁に到達すると「アウト」にはなりません。その後は「走者」となり、後の打者が打席に入ると、先の塁へ進むことを試みます。このようなことを繰り返し、走者が本塁に到達すると 1 点が得られます。

テレビ中継を見ていると、画面に S、B、O という文字があり、試合の進行とともに、その横に●が出てきます。S は「ストライク」、B は「ボール」、O は「アウト」のことです。「ストライク」の横の●が 2 つであれば打者はあと一つの「ストライク」でアウトになる、などと、試合の状況がよくわかります。野球は細かいルールがありますが、以上のおおよそのルールを知り、解説を聞きながら見ていると、次第に面白みがわかってきます。ぜひ、野球を楽しんでみてください。



— 失踪防止について —

研修生受入れ事業は、日本の技術・技能、知識を開発途上国などの青壮年労働者に積極的に移転し、これら諸外国の人材育成と経済社会の発展に寄与する目的で行われていますが、一部の研修生・技能実習生が研修・実習中に失踪する事例が散見されていることは大変残念なことです。

一般に、失踪は、不法就労・不法残留など入管法上の違法行為につながります。さらに、窃盗・強盗・麻薬取引などの重大な刑事犯罪に手を染めるケースもまれに発生しています。このように失踪は、日本の出入国管理の秩序の根幹を乱すのみならず、社会・経済秩序への悪影響、外国人に対する差別待遇等の人権問題の発生など種々の問題の端緒となるおそれがあります。

個人の利己的な失踪は、自分自身の経歴に傷がつくだけでなく、家族・友人・同僚・送出し機関・受入れ機関など多くの関係者に心配や迷惑をかけることを肝に銘じてください。さらに、2007年12月に法務省入国管理局が改訂した「研修生及び技能実習生の入国・在留管理に関する指針」では、具体的に失踪者の人数を示した上で、失踪者の多発については、場合により不正行為に認定され、皆さんが所属している受入れ機関において研修生の受入れが困難となりかねない事態が生じることもあることが明記されていますので、よく認識してください。

研修生・技能実習生の皆さんにお願いしたいことは、来日目的の第一は、技術・技能・知識を修得して、帰国後は母国の経済社会の発展に寄与することにあることを、一人ひとりが再認識し、ルールを守る精神を養うことです。

そして、「もっと稼げるところがある」などの甘い言葉で、安易に失踪の勧誘に乗らないことはもちろん、不法就労者、不法残留者とは付き合わないようし、仲間内から失踪者を出さないよう、普段から何でも語り合える信頼関係を築いておくことが大切です。

悩みや問題がある場合は、受入れ機関の研修指導員・生活指導員や送出し機関の人に相談してください。JITCOでも研修・技能実習制度やその運用に詳しい中国人・インドネシア人・ベトナム人のスタッフが、電話や手紙による相談に母国語で応じています。

— การป้องกันการหลหนี —

องค์กรผู้รับถ่ายทอดทักษะความชำนาญและความรู้ของประเทศญี่ปุ่นสู่บุคคลวัยทำงานจากประเทศกำลังพัฒนาต่างๆ ด้วยจุดประสงค์เพื่อเสริมสร้างทรัพยากรบุคคลและส่งเสริมเศรษฐกิจและสังคมของประเทศนั้นๆ แต่น่าเสียดายอย่างยิ่งที่การหลหนีในระหว่างการศึกษาหรือการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคของผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคส่วนหนึ่งนั้น ยังคงมีปรากฏให้เห็นกันอย่างต่อเนื่อง

โดยทั่วไปแล้ว การหลหนีนำมาซึ่งการกระทำที่ผิดต่อกฎหมายการควบคุมการเข้าเมืองและผู้อพยพ อาทิเช่น การเป็นแรงงานผิดกฎหมายและการพำนักอาศัยในประเทศญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย ในบางครั้งยังนำมาซึ่งการกระทำความผิดร้ายแรงทางอาญา ดังเช่น การลักขโมย จี้ปล้น ค้ายาเสพติด การหลหนีและการเป็นแรงงานผิดกฎหมายนั้นเป็นบ่อเกิดของปัญหาต่างๆ นอกจากนี้จะเป็นการสร้างความปั่นป่วนให้แก่กระบวนการควบคุมคนเข้าเมืองของประเทศญี่ปุ่นแล้ว ยังส่งผลกระทบต่อความมั่นคงของสังคมและเศรษฐกิจ รวมทั้งก่อให้เกิดการดูหมิ่นสีผิวซึ่งเป็นปัญหาสิทธิมนุษยชนอีกด้วย

การหลหนีเพื่อประโยชน์ส่วนตัวนั้น นอกจากจะเป็นการทำให้ประวัติของตนเองเสื่อมเสียแล้ว ยังเป็นการกระทำที่ผู้ที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ ญาติพี่น้อง เพื่อนฝูง เพื่อนร่วมงาน องค์กรผู้ส่ง และองค์กรผู้รับเข้าฝึกอบรมเกิดความกังวลและเดือดร้อนแนวทางฉบับแก้ไขกฎระเบียบของกรมตรวจคนเข้าเมืองกระทรวงยุติธรรมเดือนธันวาคม ปี ค.ศ. 2007 ได้มีการกำหนดตัวเลขการหลหนีไว้อย่างชัดเจน หากในกรณีที่มีผู้หลหนีเพิ่มมากขึ้น พึงรำลึกอยู่เสมอว่าอาจทำให้องค์กรที่รับผู้ฝึกอบรมที่ท่านสังกัดถูกพิจารณาว่ามีการกระทำที่ไม่เหมาะสมและจะทำให้รับผู้ฝึกงานเข้ามาใหม่ได้ยากขึ้น

สิ่งที่อยากจะขอจากผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกท่าน คือ ขอให้คำนึงอยู่เสมอว่าจุดมุ่งหมายที่สำคัญที่สุดของการเดินทางมาประเทศญี่ปุ่นคือการเรียนรู้ทักษะความชำนาญและความรู้ทางเทคนิค เพื่อนำไปพัฒนาสังคมและเศรษฐกิจของประเทศบ้านเกิด จึงควรที่จะปลูกฝังจิตสำนึกในการปฏิบัติตามกฎระเบียบ

ไม่ควรหลงเชื่อคำพูดชักจูง ดังเช่น “มีงานที่อื่นที่ให้ค่าจ้างแพงกว่านี้” นอกจากนี้ อย่าคบหากับแรงงานผิดกฎหมาย และผู้ที่พำนักอาศัยอยู่ประเทศญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย นอกจากนี้ การสร้างความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นและการพูดคุยปรึกษากันเป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่ง อย่าปล่อยให้เพื่อนผู้ฝึกงานหลหนี

ในกรณีที่เกิดเรื่องกลุ่มใจหรือมีปัญหาต่างๆ ผู้ฝึกงานทุกท่านสามารถปรึกษากับผู้ให้คำปรึกษาด้านการศึกษา ที่ปรึกษาด้านการดำรงชีวิต หรือองค์กรผู้ส่งได้ อีกทั้ง JITCO ยังมีพนักงานชาวจีน อินโดนีเซีย และเวียดนาม ที่รู้เรื่องโครงการฝึกงานและฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคเป็นอย่างดี จึงสามารถให้คำปรึกษาได้ทั้งทางจดหมายหรือทางโทรศัพท์ ด้วยภาษาประจำชาติต่างๆ ได้อีกด้วย



— 旅券・外国人登録証明書・預金通帳の保管について —

2007年12月に法務省入国管理局が改訂した「研修生及び技能実習生の入国・在留管理に関する指針」では、「受入れ機関が、研修生・技能実習生の失踪等問題事例の発生の防止を口実として、研修生等に対し宿舎からの外出を禁止したり、研修生等の旅券や外国人登録証明書を預かったりしてはいけません。」と、これらを担保に取って研修生等の行動に制約をかけることを不適切な方法による研修生等の管理として禁止しています。

旅券や外国人登録証明書は、その本人に所有権ないし管理権があります。そして日本に在留する外国人には、旅券や外国人登録証明書は法令上携帯義務が課せられているので、それぞれこれを本人が常に携帯し、入国審査官・入国警備官・警察官等権限のある公務員から求められた場合には、呈示しなければなりません。違反したときの刑事罰も規定されていますので、本人以外の者がこれらを保管することは許されないこととなります。

旅券については、外国人登録証明書を携帯しているときには旅券の携帯義務が免除されていることから、本人保管の原則上、指針改訂前には、適当な保管場所がないので盗難・紛失を防止するために保管してほしいと本人から自発的に、文書による依頼があった場合に限っては、受入れ企業が預り証を交付して保管しても差し支えないとする運用がなされてきました。しかし、改訂指針においては、「仮に、研修生から保管して欲しい旨の要望があったとしても、預かるべきではありません。……、実際に法令違反を問われなくても、……不正行為認定の対象となります。」と明記され、受入れ機関が保管すること自体が厳しく禁じられました。技能実習生についても同様です。

このような姿勢が打ち出された背景には、受入れ機関が一括保管するという方針の下に、行政機関等の指導であるとか、送出し機関との了解事項であるとか説明し、あるいは入国後よく事情が分からないうちに十分な説明をしないままサインをさせ、事実上取り上げて研修生等の行動制約を図るケースが多いという看過できない現実があり、本人保管の原則を貫くことで改善を図ろうとする法務省入国管理局の意図がうかがえます。

もし、今もなお、研修生等の旅券を保管している受入れ機関があれば、速やかに本人に返還する必要がありますし、研修生・技能実習生のみなさんは、旅券・外国人登録証明書を自分自身で確実に保管するようにしてください。その一方で、具体的な保管手段に不安を覚え、保管の方法や場所について受入れ企業に相談することもあるかと思います。例えば、会社の保管庫を貸与してもらうことになった場合は、その鍵はみなさん自身で管理し、貴重品として責任を持って、慎重に扱うようにしてください。

また研修生等の預金通帳についても、改訂指針では、要望があっても預かるべきではないと明記して禁じています。キャッシュカードや現金については直接の記載がありませんが、これらの趣旨からして当然に禁止と読むことができます。

日本には研修生・技能実習生のみなさん以外にも多くの外国人が留学や会社勤め等を行っています。彼らから旅券や預金通帳を預かる学校や会社がないのと同様に、これらを担保に取ることで行動を制約する行為は、一般社会の目には尋常ではないこととして映っています。

みなさんの真の入国目的は研修・技能実習であり、入国後に受入れ機関が契約のとおり処遇すれば、そもそも担保まで取って失踪等を防止する必要はないはずですが。受入れ機関に対しては、研修生の選抜と処遇に自信をもてる運営こそが望まれますし、研修生・技能実習生のみなさんには国際人として、旅券や預金通帳などの保管の際には紛失・盗難等に十分注意して、充実した研修・技能実習生活を送っていただくよう、お願いします。

— การเก็บรักษาหนังสือเดินทางและสมุดบัญชีธนาคาร —

แนวทางการปรับปรุงแก้ไขของกระทรวงยุติธรรมเมื่อเดือนธันวาคม ปี ค.ศ. 2007 (แนวทางการควบคุมเกี่ยวกับการเดินทางเข้าเมืองและพำนักในประเทศของผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค) ได้กำหนดไว้ว่า “ห้ามองค์กรผู้รับผู้ฝึกปฏิบัติงานควบคุมจำกัดสิทธิการกระทำ การกักบริเวณผู้ฝึกงานไว้โดยเฉพาะในเขตที่พัก หรือยึดครองหนังสือเดินทางและบัตรต่างด้าวของผู้ฝึกงาน โดยอ้างว่าเป็นการป้องกันไม่ให้เกิดปัญหาการหลบหนีของผู้ฝึกงานนั้นเป็นการปฏิบัติที่ไม่ถูกต้องเหมาะสม

เจ้าของหนังสือเดินทางและบัตรต่างด้าวมีสิทธิในการเป็นเจ้าของและเก็บรักษาเอกสารนั้นๆ คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นนั้น มีหน้าที่ต้องพกพาหนังสือเดินทาง บัตรต่างด้าว ดังนั้น ชาวต่างชาติทุกคนต้องพกเอกสารดังกล่าวติดตัวอยู่เสมอเพื่อแสดงต่อเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง ตำรวจตรวจคนเข้าเมือง และเจ้าหน้าที่ตำรวจ ข้าราชการผู้มีอำนาจเกี่ยวข้อง เมื่อถูกเรียกให้แสดงบัตร มิฉะนั้นจะมีโทษทางอาญา ดังนั้น จึงไม่อนุญาตให้บุคคลที่ไม่ใช่เจ้าของเอกสารเก็บรักษาเอกสารดังกล่าวนี้ไว้

การพกพาบัตรต่างด้าว จะได้รับการยกเว้นในการพกพาหนังสือเดินทาง ตามหลักการได้ระบุไว้อย่างชัดเจนว่าเจ้าตัวจะต้องเป็นผู้เก็บรักษาหนังสือเดินทางไว้เอง แต่ในกรณีที่ไม่มีที่เก็บรักษาที่เหมาะสม และเพื่อเป็นการป้องกันการถูกขโมยหรือสูญหาย เจ้าตัวอาจขอร้องให้องค์กรผู้รับผู้ฝึกปฏิบัติงานเป็นผู้เก็บรักษา โดยมีลายลักษณ์อักษร ทางองค์กรจะทำหน้าที่เก็บรักษาเอกสารดังกล่าวแทนได้ แต่จากแนวทางฉบับแก้ไขได้กำหนดไว้อย่างชัดเจนว่า “ถึงแม้ว่าผู้ฝึกงานจะเป็นฝ่ายขอให้เก็บดูแลหนังสือเดินทางหรือบัตรต่างด้าวแทน แต่องค์กรผู้รับผู้ฝึกปฏิบัติงานก็ไม่ควรรับฝากเอกสารดังกล่าวไว้...ตามความเป็นจริงแล้ว ไม่ถือว่าเป็นการปฏิบัติที่ถูกต้อง แม้ว่าจะไม่ผิดกฎหมาย” ด้วยมีการระบุไว้อย่างเข้มงวดถึงการควบคุม ห้ามฝากและรับฝากเอกสารดังกล่าว ทั้งองค์กรผู้รับผู้ฝึกปฏิบัติงานและผู้เข้ารับฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

เพื่อเป็นการแก้ปัญหาดังกล่าวข้างต้นนี้ กรมตรวจคนเข้าเมืองกระทรวงยุติธรรม จึงได้ทำการปรับปรุงยึดหลักการการเก็บรักษาเอกสารด้วยตัวเอง เนื่องจากปัจจุบันปัญหาการยึดครองเอกสารต่างๆจากผู้ฝึกงาน เพื่อเอาไว้อำกัคสิทธิ์ต่างๆนี้เกิดขึ้นเป็นจำนวนมาก ซึ่งเป็นสถานการณ์ที่ไม่สามารถมองข้ามไปได้ อาทิเช่น องค์กรผู้รับฯหลายๆแห่งมีแนวโน้มที่จะเก็บรักษาเอกสารต่างๆเอาไว้อย่างทั้งหมด โดยอาจจะอ้างว่าได้รับคำแนะนำจากหน่วยงานราชการ ได้รับความเห็นชอบจากองค์กรผู้ส่งฯ หรือใช้จังหวะที่ผู้ฝึกงานเพิ่งเดินทางเข้าประเทศญี่ปุ่นและยังไม่เข้าใจอะไรได้ดี จัดการให้เซ็นใบฝากเอกสาร โดยไม่มีการอธิบายรายละเอียดให้เข้าใจเป็นต้น

ถ้ายังมีองค์กรผู้รับใดๆที่ยังคงเก็บหนังสือเดินทางของผู้ฝึกงานเอาไว้ จะต้องรีบส่งคืนเจ้าของโดยเร็ว และขอให้ผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกท่านเก็บรักษาหนังสือเดินทางและบัตรต่างด้าวไว้ด้วยตัวเอง ในกรณีที่เกิดความกังวลถึงวิธีและสถานที่ในการเก็บรักษา ผู้ฝึกงานอาจขอคำแนะนำจากองค์กรผู้รับฯ เช่น อาจจะฝากไว้ในตู้เซฟของบริษัท ในกรณีที่ผู้ฝึกงานทุกท่านจะต้องมีหน้าที่รับผิดชอบเก็บรักษาคุณภาพเป็นอย่างดี เช่นเดียวกับการเก็บรักษาของสิ่งของล้ำค่า

ฉบับแก้ไขปรับปรุงยังได้กำหนดไว้อย่างชัดเจนว่า สมุดบัญชีธนาคารก็ห้ามรับฝาก ถึงแม้ว่าผู้ฝึกงานหรือผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคจะต้องการฝากไว้ก็ตาม สำหรับบัตรเอทีเอ็มและเงินสดนั้น ถึงแม้ว่าจะไม่มีการกำหนดไว้ แต่ก็เป็นที่เข้าใจกันว่าห้ามรับฝากด้วยเช่นกัน

นอกจากผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคแล้ว ยังมีชาวต่างชาติอีกมากมายที่เข้ามาเรียนหนังสือ หรือทำงานในบริษัทในประเทศญี่ปุ่น ไม่มีโรงเรียนหรือบริษัทไหนๆที่จะเก็บรักษาหนังสือเดินทางและสมุดบัญชีธนาคาร การจำกัดสิทธิ์ในการกระทำต่างๆด้วยการยึดครองเอกสารดังกล่าวเป็นประกัน เป็นการกระทำที่ไม่ปกติเมื่อมองจากสังคมทั่วไป

จุดมุ่งหมายในการเดินทางเข้ามายังประเทศญี่ปุ่นของทุกๆท่าน คือ การฝึกงานหรือการฝึกปฏิบัติงาน เมื่อองค์กรผู้รับปฏิบัติหน้าที่ตามสัญญาว่าจ้าง ก็ไม่มีความจำเป็นที่จะต้องป้องกันการหลบหนี และหวังว่าองค์กรผู้รับฯจะสามารถทำการคัดเลือกผู้ฝึกปฏิบัติงานและการจัดการดูแลบริหารกิจกรรมได้เป็นอย่างดี ส่วนผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกท่านในฐานะที่เป็นตัวแทนของประเทศ ขอให้ระมัดระวังดูแลอย่าให้หนังสือเดินทางและสมุดบัญชีธนาคารอย่าให้เกิดการสูญหายและถูกขโมยได้ สุดท้ายนี้ ขอให้ใช้ชีวิตผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคอย่างเต็มที่



洋食文化の王道！ オムレツとご飯の共演
オムライス

材料 (1人分)

[チキンライス] ●ご飯 茶碗 1 杯 ●鶏肉 適量 ●タマネギ 適量 ●ピーマン 適量 ●ニンジン 適量 ●トマト 1/2 個 ●エリンギ又はしめじ 適量 ●酒又は料理酒 小さじ 1 ●塩・コショウ 少々 ●トマトケチャップ 大さじ 1 ●中濃ソース又はウスターソース 大さじ 1/3

[オムレツ] ●卵 2 個 ●牛乳 大さじ 1 ●塩・コショウ 少々 ●バター 大さじ 1/2

作り方

- ① 鶏肉を小さめに、野菜を粗みじん切りする。
 - ② フライパンに油をひいて鶏肉をまず炒め、タマネギと人参、エリンギを加える。火が通ったところにピーマンも加えて炒める。
 - ③ ②にご飯を入れて、鍋肌に焼き付けるように炒め、酒、塩・コショウを入れ、さらにトマトとトマトケチャップ、中濃ソースを入れて味をなじませ、一旦火を止める。
 - ④ ボールに卵と牛乳を入れて、泡立てないように混ぜる。
 - ⑤ 別の温めたフライパンに油をひいて、キッチンペーパーで余分な油を拭き取る。バターを入れて溶け出したところに④を注ぐ。
 - ⑥ 卵が半熟になったら火を止め、③のご飯を卵焼きの縦中央に乗せる。ご飯を包むようにオムレツの両端を折ってオムライスをフライパン端に寄せる。
 - ⑦ 皿とフライパンを V 字型に両手で持って、フライパンをひっくり返して皿に乗せ、木の葉型に整える。トマトケチャップをかけて出来上がり。
- * 日本料理の一つとして西洋料理を日本流にアレンジして誕生した洋食には、カレーライスやハヤシライス、ハンバーグ、エビフライなどがあります。その中でも人気メニューの一つがオムライスです。これはオムレツ卵とライスと一緒にしたもの。明治 34 年 (1901 年)、東京の老舗洋食屋「煉瓦亭」で、当時賄い食として出されていたものが、リクエストによりメニューに登場したのがはじまりだとか。
 - * クリームソース仕立てのライスやピラフ、チャーハンにして、また豪華にデミグラスやホワイトソースなどをかけて、洋食の域を超えた調理工夫も楽しめます。
 - * ハムやウィンナーソーセージ、ミックスベジタブルなどを代用すると簡単です。
 - * 仕上げのトマトケチャップでメッセージやイラストを描くと楽しいです。

วิธีแห่งราชวັตนธรรมอาหารฝรั่ง! ขอนำเสนอ ข้าวผัดและออมเลต

ข้าวผัดออมเลต

ส่วนผสม สำหรับ 1 ท่าน

[ข้าวผัดไก่] · ข้าวสวย 1 ถ้วย · เนื้อไก่พอประมาณ · หอมหัวใหญ่พอประมาณ · พริกหยวกพอประมาณ · แครอทพอประมาณ · มะเขือเทศครึ่งผล · ไข่เคียวหรือไข่ต้มหรือไข่ลวกพอประมาณ · เหล้าหรือเหล้าประกอบอาหาร 1 ช้อนชา · เกลือและพริกไทยเล็กน้อย · ซอสมะเขือเทศ 1 ช้อนโต๊ะ · ซอสซุโช (ซอสเข้มข้นปานกลาง) หรือซอสสุสเตอร์ 1/3 ช้อนโต๊ะ

[ออมเลต] · ไข่ไก่ 2 ฟอง · นมสด 1 ช้อนโต๊ะ · เกลือและพริกไทยเล็กน้อย · เนย 1/2 ช้อนโต๊ะ

วิธีทำ

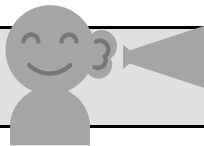
- ① หั่นเนื้อไก่ให้เป็นชิ้นเล็กๆ และสับผักเป็นชิ้นหยาบๆ
- ② เทน้ำมันลงในกระทะ ใส่เนื้อไก่ลงผัดก่อน จากนั้นใส่หอมหัวใหญ่และแครอท แล้วเติมไข่เคียวลงไป เมื่อสุกแล้วจึงใส่พริกหยวกผัดต่อ
- ③ ใส่ข้าวสวยลงในข้อ ② เวลาผัดให้ผัดและกดข้าวให้ติดกระทะจนกระทะทั้งหมักลิ้นหอม เติมเหล้า เกลือ พริกไทย จากนั้น ใส่มะเขือเทศ ซอสมะเขือเทศ และซอสซุโชผัดคลุกเคล้าให้เข้ากัน แล้วปิดไฟพักไว้
- ④ ตอกไข่ไก่และเติมนมสดลงในชาม คนให้เข้ากันอย่างไ้เกิดฟองอากาศ
- ⑤ นำกระทะอีกใบหนึ่งตั้งไฟและเทน้ำมันให้ทั่ว จากนั้น ใช้กระดาษทิชชูสำหรับทำครัวซับน้ำมันส่วนเกินออก ใส่เนยลงในกระทะจนเนยละลายแล้วเทข้อ ④ ลงในกระทะ
- ⑥ ร้อนไฟครั้งสุกครั้งดับแล้วจึงปิดไฟ ใส่ข้าวข้อ ③ ลงตรงกลางไข่ รวมข้าวให้พูนขึ้นตรงกลาง จากนั้น ตักริมขอบไข่สองข้างให้ทบเข้าหากัน เพื่อห่อข้าวเอาไว้ แล้วเลื่อนข้าวห่อไข่ไว้ทางด้านใดด้านหนึ่งของกระทะ
- ⑦ ลือจานและกระทะให้แบนสองข้างห่างกันเป็นรูปตัว V พลิกกระทะเพื่อคว่ำข้าวผัดออมเลตลงบนจาน จากนั้น จัดข้าวผัดออมเลตให้เป็นรูปใบไม้ ราดด้วยซอสมะเขือเทศ ก็เป็นอันเสร็จพิธี

* เมนูอาหารตะวันตกที่ถูกคิดแปลงให้เป็นสไตล์ญี่ปุ่นและได้กลายเป็นอาหารญี่ปุ่นมีอีกหลายเมนู อาทิเช่น ข้าวราดแกงกะหรี่ ฮาชาชิไรส์ ฮัมบากู กุ้งทอด เป็นต้น ซึ่งในบรรดารายการอาหารเหล่านี้ อีกเมนูหนึ่งที่ได้รับความนิยมก็คือ ข้าวผัดออมเลต คือ การรวมเอาออมเลตกับข้าวผัดมาไว้ด้วยกัน ว่ากันว่าแรกเริ่มเดิมที ข้าวผัดออมเลตกำเนิดขึ้นในปีเมจิที่ 34 (ค.ศ. 1901) ที่ร้าน (“เร็งกะเท”) ร้านอาหารฝรั่งอันมีชื่อเสียงเก่าแก่ โดยเป็นอาหารที่ทำขึ้นเพื่อรับประทานกันในครัว แต่ต่อมามีการขอให้ทางร้านนำข้าวผัดออมเลตนี้ใส่ในเมนูเพื่อออกจำหน่ายด้วย

* ท่านสามารถสนุกสนานกับการคิดแปลงวิธีการปรุงอาหารให้แตกต่างไปจากกรอบของอาหารฝรั่งได้ อาทิเช่น ในข้าว ปิลากุหรือข้าวผัดอาจสามารถใส่ซอสศรีลังกาไปผสมได้ หรือสามารถราดด้วยซอสเดมิกลาสหรือไวท์ซอสให้ดูหรูหราอลังการยิ่งขึ้น

* ท่านสามารถปรับเปลี่ยนไส้แฮม ไส้กรอกหรือผักรวมมิตรต่าง ๆ แทนได้

* ท่านจะเพลิดเพลินไปกับการเขียนลวดลายหรือข้อความด้วยซอสมะเขือเทศที่ใช้ตกแต่งเป็นขั้นตอนสุดท้าย



日本のいま

～いまどきの若者～

近頃よく耳にする「草食系男子」。みなさんはこの意味を知っていますか？ 一般的に、「家庭的で優しいけれど、恋愛には消極的な20代の男性」のことを呼ぶそうです。このタイプは、外よりも家が好き、仕事中にはお菓子を欠かさない、繊細である等一見女性らしさを感じさせますが、意外に女性にもてるそうです。

さらに、仕事を終えたら職場の同僚や友人と飲みに行くこともなく、家に帰って自分の時間を過ごしたり、デートや女性を喜ばせるために無駄遣いをせず貯蓄に精を出したりといった、地味で堅実なライフスタイルを送る傾向があり、この不況時代を象徴しているかのようです。

また、一般の男性社会人の中には食費を節約するために、お弁当を持参する「お弁当男子」なるものが登場し、愛妻弁当ではなく自分でお弁当を作る人も増えているそうです。

ประเทศญี่ปุ่นในปัจจุบัน

วัยรุ่นในปัจจุบัน

ช่วงนี้เรามากได้ยินคำว่า “โซโซะกุเคคาเนชิ” (หนุ่มรับประทานผักหรือหนุ่มมังสวิรัต) อยู่บ่อย ๆ ท่านทราบความหมายของคำนี้หรือไม่ ดูเหมือนว่าโดยทั่วไปแล้ว คำนี้จะมิได้เพื่อใช้เรียก “ผู้ชายอายุราว 20-29 ปี ที่มีความเป็นพ่อบ้านและมีความอ่อนโยนแต่ไม่ใคร่ใส่ใจในเรื่องของรักๆ ใคร่ๆ เท่าไรนัก ผู้ชายลักษณะนี้ดูเผินๆ ก็คล้ายกับผู้หญิง เช่น ชอบอยู่บ้านมากกว่าออกไปข้างนอก ระหว่างทำงานก็ขาดขนมมเมซไม่ได้ ดูประจบประแจงและอ่อนไหว แต่ก็น่าแปลกที่กลับเป็นที่ชื่นชอบในหมู่นาง ๆ

ยิ่งไปกว่านั้น ยังมีแนวโน้มว่าพวกเขาจะใช้ชีวิตอย่างเรียบง่ายและมั่นคงและอยู่ในโลกแห่งความจริง เช่น หลังเลิกงานแทนที่จะไปเที่ยวดื่มกินกับเพื่อน เพื่อนร่วมงานพวกเขาก็มักจะกลับบ้านเพื่อใช้เวลากับตัวเอง พยายามอดออมไม่สิ้นเปลืองไปกับการจ่ายเพื่อเอาใจสาว ๆ หรือการออกเดท ซึ่งเป็นคั้งภาพสะท้อนของสภาวะเศรษฐกิจที่ตกต่ำอยู่ในปัจจุบัน

นอกจากนั้น ในหมู่นักเรียนของสังคมคนทำงานทั่วไป “โอเบ็นโตะคาเนชิ” (หนุ่มโอเบ็นโตะ) ได้ปรากฏว่ามีกรหัวโอเบ็นโตะหรือการห่อข้าวไปรับประทานที่บริษัทเพื่อเป็นการประหยัดค่าอาหาร ได้มีจำนวนเพิ่มสูงขึ้นเรื่อยๆ โดยเป็นโอเบ็นโตะที่ทำขึ้นด้วยตัวเองแทนที่จะเป็นโอเบ็นโตะที่ทำจากกรรราสุดที่รัก

ことばの歳時記

～6月の季語～

日本では、6月と10月に学生や企業の制服（夏服・冬服）を変更する「衣替え（ころもがえ）」が行われることが多く、春から夏へ、また秋から冬へという季節の移り変わりを視覚で感じることができます。

毎年旧暦6月を「水無月（みなづき）」と呼び、現在では新暦6月の別名としても用いています。水無月の由来には諸説があり、文字通り、梅雨が明けて水が涸れてなくなる月であると解釈されることが多いですが、逆に、田植が終わって田んぼに水を張る必要のある月「水張月（みずはりづき）」「水月（みなづき）」であるとする説もあります。

ヨーロッパには、6月に結婚した花嫁は幸せになれるという言い伝えがあり、6月に結婚式を挙げる花嫁をジューン・ブライド（6月の花嫁）と呼んでいます。この時期のヨーロッパは、1年中で最も雨が少なく良いお天気が続くこともあり、結婚式を挙げるカップルが多いというのもうなずけます。

しとしとと雨の続く「梅雨（つゆ）」の時期にあたる日本の6月は、結婚式には向かない月とは言うものの、やはりジューン・ブライドに憧れている人も少なくなく、比較的安定した晴れの日が続く10月に次いで、結婚式の多い月だそうです。

คำศัพท์สัมพันธ์

คำกล่าวของเทศกาลเดือนมิถุนายน

ที่ประเทศญี่ปุ่นในเดือน มิ.ย. และเดือน ต.ค. มักมีธรรมเนียม “โคโรโซโมะกะอะ” หรือการเปลี่ยนเครื่องแบบประจำหน่วยงานหรือเครื่องแบบนักเรียน (เครื่องแบบฤดูร้อนและเครื่องแบบฤดูหนาว) เราจะสามารถสัมผัสความเปลี่ยนแปลงของฤดูกาลที่ผันเปลี่ยนนี้ ไม่ว่าจะจากฤดูใบไม้ผลิสู่ฤดูร้อน หรือจากฤดูใบไม้ร่วงสู่ฤดูหนาวได้โดยการสัมผัสจากสายตา

เราจะเรียกเดือนหกตามปฏิทินจันทรคติของทุกปีว่า “มิเนะซึกิ” (เดือนไร่น้ำ) และในปัจจุบันชื่อนี้ก็ถูกใช้เรียกชื่อหนึ่งที่ใช้เรียกเดือน มิ.ย. ตามปฏิทินสากลด้วย ที่มาของคำว่า “มิเนะซึกิ” มีอยู่ด้วยกันหลายตำนาน โดยส่วนใหญ่จะตีความตามตัวอักษรว่าเป็นเดือนที่น้ำแห้งเหือดลงหลังจากหมดฤดูฝน ในทางตรงกันข้ามบางตำนานก็เชื่อว่าเป็นเดือน “มิซึฮาริซึกิ” (เดือนวิคน้ำ) หรือ เดือน “มิเนะซึกิ” (เดือนแห่งน้ำ) ที่ต้องวิคน้ำเข้ามาหลังจากการดำนา

ในยุโรป มีเรื่องเล่าต่อกันมาว่า เจ้าสาวที่แต่งงานในเดือน มิ.ย. จะมีชีวิตแต่งงานที่มีความสุข โดยจะเรียกเจ้าสาวที่จัดงานวิวาห์ในเดือน มิ.ย. นี้ว่า จูบเบล (เจ้าสาวเดือนหก) เข้าใจว่าในช่วงเวลานี้ที่ยุโรปเป็นช่วงที่มีฝนตกน้อยที่สุดในรอบปี อากาศดีติดต่อกันยาวนาน ย่อมทำให้หลายคู่นิยมจัดงานแต่งงานในช่วงนี้

แม้เดือน มิ.ย. ของญี่ปุ่นจะเป็นเดือนที่ไม่เหมาะกับการจัดงานแต่งงาน เนื่องจากเป็นช่วงฤดูฝนที่มีฝนตกติดต่อกันยาวนาน แต่คนที่หลงใหลอยากเป็นจูบเบลก็มีไม่น้อย และดูเหมือนว่าเดือน มิ.ย. จะเป็นเดือนที่มีความนิยมในการจัดงานแต่งงานรองลงมาจากเดือน ต.ค. ซึ่งเป็นเดือนที่มีวันอากาศดีต่อเนื่องกันยาวนาน